

English	Hungarian
COVID-19 vaccine	COVID-19 védőoltás
A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes	Útmutató a tavaszi védőoltáshoz a 75 éven felüliek és a gondozó otthonokban élő idősök számára
People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	A 75 éves és annál idősebbek, az idősök otthonában élők és a 12 éves és annál idősebb legyengült immunrendszerű személyek számára felajánljuk a koronavírus oltás (COVID-19) emlékeztető adagját. Tudja meg, hogyan kaphatja meg az emlékeztető oltást, itt: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Who is being offered a spring booster?	Kinek ajánljuk fel a tavaszi emlékeztető oltást?
COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.	A COVID-19 súlyosabb az idősök és legyengült immunrendszerrel rendelkezők körében. Ezeknél az embereknél gyengébb lehet és hamarabb csökkenhet az oltás hatására kialakult védettség. Ezért a 75 éves és annál idősebbeknek, az idősök otthonában élőknek és a 12 éves és annál idősebb, legyengült immunrendszerű személyek számára felajánlják a tavaszi emlékeztető oltást.
Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose. This spring booster is being offered as a	Jóllehet a vakcinák várhatóan jó védettséget nyújtanak a súlyos COVID-19 betegség ellen, úgy tűnik, az enyhe omikron variánssal történő fertőzés elleni védettség még az emlékeztető oltást követően is hamar csökken.

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	<p>A tavaszi védőoltást elővigyázatosságból ajánlják fel a nagyon magas kockázati csoportba tartozók számára Ezek többsége körülbelül 6 hónappal ezelőtt kapta meg az első emlékeztető oltást. Ha nyáron megemelkedik a fertőzések száma, akkor ez az emlékeztető oltás csökkenti annak kockázatát, hogy COVID-19 miatt kórházba kerüljön.</p>
<p>Timing of the spring booster You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p>A tavaszi emlékeztető oltás időzítése A tavaszi emlékeztető oltást körülbelül 6 hónappal az utolsó dózis után kell megkapnia (de 3 hónapnál nem korábban).</p>
<p>Which vaccine will you be offered?</p>	<p>Melyik vakcinát fogják felajánlani?</p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>Önnek a Pfizer vagy a Moderna vakcina emlékeztető adagját fogják beadni. (Ha az első adagokat az AstraZeneca vakcinából kapta, és a többi vakcinát nem kaphatja meg, akkor előfordulhat, hogy ismét ezt ajánlják fel Önnek.) Mindkét vakcina jól működik emlékeztető oltásként, és az Egyesült Királyságban már több millió ember megkapta ezeket.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>Kutatások kimutatták, hogy immunrendszerük megfelelő felerősítéséhez azoknak a 18 éves és annál idősebb embereknek, akik megkaphatják a Moderna vakcinát csak fél adagra van szükségük. A Moderna fél adagja esetén várhatóan alacsony a mellhatások – többek között myocarditis – kialakulásának aránya.</p>
<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Az Önnek megfelelő vakcinát ajánljuk fel, amely megegyezhet vagy eltérhet az előzőleg kapott oltóanyagoktól.</p>

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

Who cannot take up the offer of a spring booster	Ki nem kaphatja meg a felajánlott emlékeztető oltást?
<p>There are very few people who should not have this booster.</p> <p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Nagyon kevés olyan ember van, akinek nem ajánlott az emlékeztető oltás.</p> <p>Beszéljen orvosával, ha az oltás egyik korábbi adagja súlyos válaszreakciót váltott ki Önnél!</p>
Common side effects	Gyakori mellékhatások
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>Az előző adaghoz hasonlóan a gyakori mellékhatások ugyanazok az Egyesült Királyságban használt összes COVID-19 vakcina esetében, többek között:</p>
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• karján, az oltás helyén kialakuló fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység. Ez általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb.
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• fáradtságérzet
<ul style="list-style-type: none">• headache	<ul style="list-style-type: none">• fejfájás
<ul style="list-style-type: none">• general aches, or mild flu like symptoms	<ul style="list-style-type: none">• általános fájdalomérzet, vagy enyhe influenzaszerű tünetek
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>Pihenjen és szedjen paracetamolt (tartsa be a dobozban található adagolásra vonatkozó utasításokat), ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát!</p>
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p> <p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Bár az oltástól számított egy-két napon belül láz léphet fel, ha bármilyen más COVID-19 tünete van, vagy láza hosszabb ideig tart, maradjon otthon és gondoskodjon egy teszt elvégzéséről!</p> <p>Az oltást követő tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, forduljon házi orvosához!</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow</p>	<p>A vakcinák és gyógyszerek feltételezett mellékhatásait a Yellow Card rendszeren keresztül is bejelentheti. Ezt online megteheti úgy, hogy rákeres a</p>

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

Card or by downloading the Yellow Card app.	„Coronavirus Yellow Card”-ra, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével.
Please see the end of this document for more details.	Bővebb tájékoztatás a dokumentum végén található.
Serious side effects	Súlyos mellékhatások
Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Világszerte nagyon ritka esetekben szívgyulladást, ún. myocarditist vagy pericarditist jelentettek a Pfizer vagy Moderna COVID-19 védőoltás beadását követően.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Ezek az esetek nagyrészt fiatalabb férfiaknál fordultak elő, általában az oltást követő pár napban. Többségük meggyógyult és jobban érezte magát pihenést és egyszerű kezeléseket követően.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:	Sürgősen forduljon házi orvosához vagy a sürgősségi osztályhoz, ha az oltás után a következőket tapasztalja:
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• mellkasi fájdalom
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• légszomj
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• olyan érzés, mintha gyorsan, szabálytalanul, vagy erősen verne a szíve
If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Beszéljen orvosával, ha az oltás egyik korábbi adagja súlyos válaszreakciót váltott ki Önnél!
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Az oltás után továbbra is elkaphatom a COVID-19-et?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	A COVID-19 védőoltás csökkenti a COVID-19 betegség kialakulásának esélyét. Eltarthat pár hétig, mire szervezetében az emlékeztető oltás hatására kialakul valamennyi védettség.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, így vannak, akik az oltás ellenére is elkapják a COVID-19-et, de a fertőzés kevésbé lesz súlyos.

<p>If you have not had all your vaccinations</p> <p>If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible.</p> <p>If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible.</p> <p>You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.</p> <p>If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster?</p> <p>If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.</p>	<p>Ha Ön nem kapta meg az összes oltást</p> <p>Ha még nem kapta meg a vakcina első két adagjának valamelyikét, akkor azt a lehető leghamarabb adassa be!</p> <p>Ha elmulasztotta az első emlékeztető oltást, vagy a harmadik adagot (legyengült immunrendszerrel rendelkező személyek esetében), akkor a lehető leghamarabb adassa be a tavaszi emlékeztető oltást!</p> <p>Előfordulhat, hogy ősszel a szokásos influenza oltás mellet újabb emlékeztető oltásra lesz szüksége.</p> <p>Pozitív COVID-19 teszteredmény estén mikor kaphatom meg a tavaszi védőoltást?</p> <p>Ha nem érzi jól magát, akkor az oltással jobb megvárni a gyógyulást. Igazolt COVID-19 fertőzés esetén lehetőleg 4 hetet várjon a tavaszi védőoltással! Ne menjen el az oltási időpontra, ha házi karanténban van, vagy COVID-19 teszteredményre vár!</p>
<p>Further information</p> <p>An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p> <p>Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p> <p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>	<p>További információk</p> <p>A tájékoztató arról, hogy mire számíthat az oltás után a következő weboldalról töltheti le: www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p> <p>További információkért az oltásról – beleértve a lehetséges mellékhatásokról, – olvassa el a Pfizer és a Moderna vakcinák brit közönség számára készült terméktájékoztatóit! https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p> <p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.	A feltételezett mellékhatásokat bejelentheti a koronavírus „Yellow Card” weboldalon.
Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Az információ a közzététel idején helyes. A szórólap legújabb verzióját és az egyéb, betegeknek szóló tájékoztatókat megtalálja a PHA honlapján: www.publichealth.hscni.net/publications
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Közzétette a Közegészségügyi Hivatal (PHA) 2022. januárjában.
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown Copyright 2022. Ezt a tájékoztatót eredetileg a UK Health Security Agency fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használatos